

á estudiar la mineralogía y recoger en aquéllas las ordenanzas del ramo.

Se tardó algo en esta negociación, y entre tanto el Rey me nombró fiscal de Canarias.

Ocio xxxv.—Procuraba distinguirse en literatura entre todos los jóvenes de nuestro tiempo, Forner, autor de los *discursos filosóficos sobre el hombre, de la oración apologética por la España y su mérito literario y de otras obras*.

Un día que estábamos en conversación en cierta librería, Forner, Sempere (que conmigo había aspirado en vano al premio ofrecido por la Real Academia de Derecho español y público sobre la necesidad de un *Código de leyes nacional y reglas exactas para su formación*) y yo; y todos tres nos decíamos unos á otros, que inútilmente habíamos procurado distinguirnos hasta entonces, cuando Forner inesperadamente nos dijo á Sempere y á mí: «Hasta aquí que hemos trabajado inútilmente; es verdad pero no desesperen vuestras mercedes, si es cierto lo que me aseguró anteayer cierto cortesano que me honra con su protección. Seremos colocados todos tres y algunos otros antes de mucho.»

En efecto á poco tiempo fué destinado Sempere *de fiscal* á Granada, Forner *de fiscal* á Sevilla, y yo *de fiscal* á Canarias.

Ocio xxxvi.—D. Manuel de Ayala, hombre curioso y laborioso, grande amigo mío, mientras fué oficial de la secretaría del despacho universal de Indias, y después ministro del consejo de Indias, trabajó una excelente obra de colección ó prontuario de noticias de las Américas Españolas con buenos planos, mapas, etc.: y por más que le insté para que la publicase, no lo pude conseguir: siempre me decía: «*Son noticias de la secretaría, y del consejo: y al Rey le tocan.*»

Murió Ayala, estando yo en las Canarias; y no sé lo que se ha hecho su preciosa obra: ¿Si la vería Muñoz? Campomanes la vió estando yo en Madrid en vida de Ayala.

Ocio xxxvii.—El conde de Aranda era aficionado á renovar ó celebrar los aniversarios de las cosas memorables de su tiempo.

Una mañana de invierno nos encontró al teniente general don Domingo O'Reilly y á mí en el Prado á cosa de la una paseándonos al sol, y al instante se nos incorporó diciendo: «Hoy hace tantos años que, mandando yo en las guerras de Italia el regimiento (Me parece que dijo de Castilla) estaba durmiendo á todo dormir en mi tienda de campaña, á resultas de haber hecho un viajecillo de un día y vuelto la vís-

pera con licencia de mi general á la ciudad de N., cuando entra el gastador ó granadero que estaba de ordenanza á la puerta, y me dice que las cajas hacían señal para formarnos en batalla; levántome con mi uniforme, espadín y sombrero, puestos bien ó mal y con las medias al hombro, y me presenté de frente al regimiento que el ayudante lo tenía ya formado, y dando espaldas al enemigo, me siento sobre el tambor de órdenes para calzarme y acabarme de vestir. Fué un día glorioso para las armas del Rey.»

Ocio xxxiii.—Poco después de haberme recibido de abogado, me escribió la ciudad de San Sebastián, encargándose su defensa contra el provisor de Pamplona Churruca (después inquisidor de Mallorca y luego de Canarias) que la había ofendido.

Hice al consejo una representación, mediante la cual conseguí le desagraviase aquel conjunto de magistrados, en aquel tiempo casi todos sabios.

Ocio xxxix.—Tenía yo mucha amistad con D. José Ibarra; pero la tenía también con su émulo y competidor en el foro D. Simón Viegas.

Defendía aquél una ocasión á Garro, marqués de las Hormazas, y éste á unos pobres labradores lugareños, á cerca de una cuantiosa herencia.

Escribió Viegas en defensa de sus clientes un precioso papel, y hablando de él un día los dos, usando de su genio me dijo: está más largo que este otro, sacandome otro sobre diferente asunto en una cuartilla de papel impreso, se limitaba á *la mayor*, apoyada en una ley que se citaba, *la menor*, que constaba de *un ducumento al fol*, que también se citaba, y la *consecuencia* legítima sin vicio, ni defecto en el *silogismo*. «Pero sepa vuestra merced, añadió, que ese escrito contra Garro, que tanto le ha gustado á vuestra merced, tal vez no tiene el mérito que este diálogo» y puso en mis manos un cuadernillo en el asunto del escrito.

En efecto, era el mejor de los muchos diálogos de Viegas, ya impresos, ya manuscritos, que he visto, entre un médico y un abogado, que principiaba a hablar de una primavera sequísima y calurosa que había seguido á un invierno muy húmedo, y de muchas aguas, y después trataba de la nulidad de un testamento que era el pleito entre el marqués de las Hormazas, y los lugareños.

Ocio xl.—El teniente general D. Luis de las Casas, á poco tiem-

po de haber llegado á la Isla de Cuba en calidad de capitán general, me pidió al Rey con muchas instancias para el empleo de auditor de guerra, y teniente de gobernador de la isla que se hallaba vacante.

Súpelo, no solamente por la familia de Casas, sino también por varios Habaneros (como mi amigo y compañero hoy Excmo. Sr. don Francisco Arango y otros), pero no me calentaba, porque mi padre andaba muy delicado, mi madre era ya anciana, mi hermano José Joaquín en la marina, mi hermano Pablo en el ejército, mi hermano Javier niño todavía, como también mis dos hermanas; y no quería yo alejarme de mi casa.

Observando el ministro mi excesiva inacción, á la hora de comer dijo un día al mayor de estado Otamendi (que por aquél tiempo comía siempre en casa de S. E.), que me dijese me presentara.

Me presenté en la misma noche, y me dijo, que era necesario me resolviera, pues iba á salir el correo para la Habana, y era menester contestar al general Casas.

Respondíle, que si S. E. me daba las más remotas esperanzas de colocarme en la península, las circunstancias, y estado de mi familia me retraían de pasar el charco.

«Pues entonces (me dijo) separemos la auditoria de guerra de la tenencia de gobierno (como lo hizo).

Pues ya sabe vuestra merced, que tengo empeño de colocarle, á poder ser, á mi lado.»

Al despedirme añadió:

«Perdone vuestra merced que las llamadas de los ministros siempre causan algún sobresalto:»

A que respondí:

«Las llamadas de V. E. á mí nunca me causarán sobresalto ninguno, y sí siempre, mucha satisfacción.»

OCIO XLI.—Vargas Laguna regaló al Príncipe de la Paz un hermoso caballo andaluz.

A pocos días el Rey dió una plaza togada á Vargas Laguna, que murió de embajador en Roma, estando allí el Príncipe de la Paz, como particular, expulso de España con los Señores Reyes D. Carlos IV, y Doña María Luisa.

OCIO XLII.—Tomasito Iriarte, el amable joven, autor original de las *Fábulas literarias*, del *Poema de música*, de la *Sinfonía de las cuatro naciones*, Española, Francésa, Italiana y Alemana, muy amigo

mio, de vuelta de Andalucía, en cuyos mares se fué á bañar por los dolores reumáticos que siempre padecía, de vuelta de Andalucía comió un día casualmente conmigo en casa del marqués de Iranda, y después de comer me separó de los demás concurrentes para llevarme junto á una ventana, donde después de encargarme mucho que no me portase con él, como sabía Tomasito se había portado conmigo, un cierto compañero mio de posada por haberme visto las *Prelecciones de Heinecio á Grocio y Pufendorf*, me leyó un graciosísimo soneto, *Verde ó picaresco*, cuyo mérito particular consistía en el uso, á estilo andaluz, de los nombres propios Concepción, Natividad, Anunciación, Encarnación, Visitación, Expectación, Angustias, Dolores, etc ; Tomasito se había incomodado muchísimo cuando supo lo que me había ocurrido con el clérigo alaves mi compañero de posada, y aludía á eso en lo que me dijo antes de la lectura del soneto.

Ocio XLIII.—Era Tomasito Iriarte muy decidido y divertido, y no es extraño lo quisiese todo el mundo.

El día que murió, á poco rato nos dió la noticia de su fallecimiento el presbítero poeta Salas (autor de varias poesías, y señaladamente de un poema titulado el *Observatorio rústico*, comparable con el *Prædiūm rusticum de Vainiere*, de otro moral y político sobre los caracteres de cada una de las provincias de España y á mí un amigo del difunto, y de los dos presentes, hallándonos todos tres en la Pruerta del Sol, expresándonos acababa de espirar Tomasito confesándose con un distinguido P. de San Felipe Neri llamado P. Portillo: y Salas improvisó al instante una bella cuarteta alusiva á que Tomasito, ni aun en el cielo quiso entrar por *puerta*, sino por *portillo*.

Ocio XLIV.—Hablamos un día D. Manuel Lardizabal y yo, á cerca del mérito respectivo de Campomanes, y Moñino, y conveníamos en que Campomanes tenía el corazón más sano; Moñino la cabeza más bien organizada que Campomanes, aunque menos llena de erudición.

Ocio XLV.—Ibamos un día de paseo el viejo general D. Domingo O'Reilly y yo en Aranjuez hacia el jardín que se llama de la *Isla*, cuando al entrar en el callejón en que fué herido el conde de Florida-blanca, encontramos parado un precioso virlocho, que O'Reilly me dijo, esperaba á su dueño D. Manuel Godoy, y al punto encontramos un joven, que al viejo general lo saludó: *Agur O'Reilly*.

Era el Príncipe de la Paz, que después de haber acompañado á la

Reina María Luisa por la escalera principal de palacio, hasta tomar su coche en la gran plazuela principal, se dirigía solo á ponerse en su virlocho, que lo esperaba fuera del callejón, donde lo encontramos, y á tomar la delantera.

Ocio xli.—Cuando principió la revolución primera de Francia después de la asamblea de los notables, el conde de Floridablanca prohibió la introducción de papeles extranjeros en España.

Había entonces célebres predicadores entre los del Rey, un Tavira, un Mahamud, Muzquiz, los Franciscanos Espinosas, el Dominico Yurami, etc.

Tocó el primer sermón en la capilla real después de la prohibición á Muzquiz, y predicó perfectamente en favor de ella.

A pocos días tocó predicar á Yurami, é impugnó todo lo que había predicado Muzquiz.

Ocio xlvi.—Cuando iba á ser depuesto Floridablanca, se tuvo por conveniente colocar de pronto en su lugar al conde de Aranda.

No podía éste ignorar lo que había en el particular, y una tarde de paseo se hizo enconradizo con Floridablanca, en el llamado *campo Flamenco* de Aranjuez, subiendo el de Aranda la misma cuesta que iba bajando el de Floridablanca, y el de Aranda pasó de largo por el lado del otro, diciendo á Floridablanca: *V. E. va bajando y yo voy subiendo.*

Ocio xlviii.—Paseábame yo con un amigo en los soportales de cerca del palacio, puente y plaza de San Antonio de Aranjuez á las diez de una noche de luna, cuando vimos que el señor Muzquiz, entonces predicador del Rey y confesor de la Reina, se retiraba para su casa desde palacio, y á corta distancia donde nosotros nos paseábamos, hizo detener su berlina un embozado, que acercándose á la portezuela dijo en alta voz: «Confesor, confiesa como predicas.»

Aquel día justamente había predicado en la capilla real el señor Muzquiz, y hasta ahora no se ha podido averiguar quién fué el embozado que detuvo el coche y le dirigió aquellas memorables palabras.

Ocio xlxi.—Era estrecha mi amistad con don García Gomez Xara, joven extremeño, que después tuvo mucho favor con el Príncipe de la Paz, fué oficial de la primera secretaría de Estado, y luego consejero de Indias. Ibamos los dos de paseo un día por el Buen Retiro; y habiendo encontrado abierta la puerta, por donde se entraba en lo vedado

junto á la casa de las palomas, ó palomar real, entramos por ella y al instante nos salieron al encuentro con sus escopetas unos guardabosques que se empeñaron en hacernos retroceder, y nosotros, que deseábamos ver todo lo vedado, tanto hicimos que logramos salir por otra puerta que había hacia la conocida en Madrid, por la *puerta de Alcalá*; habiendo logrado verlo todo; de lo que tuvo mucho qué decir mi paisano y amigo Anduaga, guarda mayor del Buen Retiro.

JOSÉ MARÍA DE ZUAZNAVAR.

(Se continuará.)



IPUIYA

SAGUAK



Saguak zebiltzan beiñ
baztarrak miratzen,
eltze, pazi, ta pertza
guziyak zupatzen;
esnez betia zegon
pazi zar batera
joan zan bat, deskantsuan
zurrut egitera;
bañan gozuenian
an zala au ari
kolpian esnetara
zan bada erori;
jatera nai ta eziñ
ura istillua!
iya ituan anchen
zebillen sagua;
karrañika asi zan
laguntzaren billa;
non entzunik sortu zan
aruntz sagu pilla;
batek diyo:—Naiz izan

guk gorputz chatarra,
 denen artian egiñ
 genzake indarra;
 dena batez indarka
 obe degu asi,
 ea iraultzen degun
 paziya ta guzi;
 Au esanaz indarka
 dira abiyatzen,
 non duten pazi esne
 osoa mugitzen,
 eta mugi balantzan
 arturik indarra,
 sagu ta guzi bota
 zuten pazi zarra;
 iñuri arren bertan
 zan esne guziya,
 lagunari salbatu
 ziyothen biziya.

.....

.....

Chikiya gauza piñka
 izanagatikan
 indarra sortutzen da
 askorengandikan:
 Ez det uste munduan
 oberik danikan
 sortutzen dana bañan
 bat-asunetikan.

JOSÉ ARTOLA.



CELTAS, IBEROS Y EUSKAROS

(CONTINUACIÓN)

IRURE: «llanura, vega; valle». IRURE, IRURRE; IRURE-*ta*; IRURA; IRUR-*ozqui*, IRUL-*ozqui*; IRUR-*zun*; IRUR-*ita*; HIRUR-*legui*, IRU-*legui*; HYRU-*ber*; Go-*iru* (?).

Irur, á veces, podrá ser compuesto de *iriur*; é *iru*, variante de *iri*.

IZA: «juncos grande». IZA *guirre*; IZA-*noz*; Iz-*oria*; Iz-*u*; Iz-*ize*, Iz-*iz*; Isa-*ba*; Is-*uri-eta*.

Iz es el radical de la palabra *ichaso*, *itsaso* «mar» tal como aparece en *iz-okin* «salmón». Hay que tenerlo presente al explicar nombres de la costa: p: g: Iz-*aro*.

Algunos euskarólogos opinan que *iz* significa «agua». Sea de ello lo que quiera, nombres como *Izpura*, *Izurzu*, *Izurza* no me decidiría á referirlos á dicho componente; no es verosímil suponer que están formados con dos sinónimos: *ur* é *iz*. Volviendo á su significado, más plausible me parece la hipótesis de que *iz*, radical de *ichaso* se aplicó, por extensión, á toda agua salada. En este caso se explicaría su presencia en la toponimia montañosa, distante de la costa.

El radical *is* lo llevan varios nombres galos de ríos: *Isera*, *Isara*, hoy *Isere*, *Isana*, *Isca*, etc. En sanskrito dicha raíz significa lo que va de prisa. Es curiosa la similitud de forma entre *Isca* y *Ezca*, río que nace en el Pirineo ronkalés, y después de atravesar la foz de Salvatierra, se echa en el río Aragón.

IZAI: «pinabete; abeto, alerce». IZA-gaondoa; EYTZA-ga, IZA-ga; EYZ-co, Iz-co.

Al parecer, su forma más llena fué *eitzai*.

Izaga se llama una montaña nabarra, por cuyos flancos se extiende el valle de Izagaondoa. La razón natural dicta, sin la inspección de los lugares, la mayor probabilidad de que una esencia arbórea dé nombre á una montaña, que no el juncos.

IZIAR: «tamujo». A pesar de la ligera deformación del tema, atribuyo á este componente, entre otros, los siguientes toponímicos: IZARR-a, IZARR-aiz; IZARR-aga; ISSARR-ata; ISSURR-ute, ISSURR-uta.

No incluyo al *Iciar* gipuzkoano, porque éste en antiguos documentos fué escrito *Ticiar*; ortografía que alguna sombra proyecta sobre la aludida referencia. De no admitirse que nos ha conservado una forma más llena ó correcta, la explicación de *Ticiar* es hoy imposible.

IZTIL, ISTIL: «charco, lodazal, pantano». IZTIL-eta; ISTIL-arte; ISTURIZ, Icht-URITZE. Acaso el verdadero análisis de las últimas formas sea otro, y hayamos de considerar á *istur*, *ichtur* como variantes de *istil*; *iztil*.

ITZAL: «sombra». IZAL-zu; ITZALL-e, IZAL.

IHI: «juncos». Se reduce á *i* amenudo y se consonofica delante de vocal, sobre todo al principio de dicción. IHI-tegui, I-tegui; IHA-ben, YA-ben; Y-arte; Y-arza.

No conozco ejemplo de permutación directa de *h* en *d*; pero como existe la de *g* en *t*, cabe suponer que *ihí* reviste la forma de *idi*: IDI-azabal; IDI-uzquita.

YATZ: «cieno; hiniesta». YATSS-u, JASS-o.

○

OA. Su significación toponímica es, al parecer, análoga á la de *obi*; «cueva; sima, hondonada». Ainci-OA, Ainz-OA, Ainz-A; Ondarr-OA; Eguin-OA; Arbel-OA; Ad-OBA; Eg-OA-buru; Y-OA-ide; Oris-OA-in; OA-rriz, UA-rriz.

OI: «altura; elevación». Sin duda, degeneración de *goi*; OI-z, OI-quina.

OIHAN, OYAN: «bosque, floresta». OYAN-ederra; OYAN-guren; OIHAN-behere; OIHEN-arte; OYAR-zabal; OYAR-bide; OYER-egui; El-UYAR (?); OYAR-do.

OKARAN: «ciruelo». OCARAN-*ca*.

OK, OG. Radical de significación desconocida. Oco; Oco-*z*; Oc-*ariz*; OQ-*uendo*; Og-*oño*; OG-*irando*. Figura en ok-*ollo*, ok-*ullu*, ok-*ollu*, «corral de aves», compuesto de *ollo* «gallina» y *ok*.

OT. Transformación de *ogi* «pan», tal y como se observa en ot-*amen*, «bocado de pan; ración de comida», ot-*apurra* «regajo de pan», etcétera. Ot-*labi-a*. Metafóricamente suele llamarse *ogi* al «trigo» en varios lugares.

OTE: «árgoma». OTE-*iza*, OTHE-*itza*; OTE-*ñano*, OTI-*ñano*; OTA-*zu*; OTA-*dui*.

ODI: «canal, conducto, cauce, acequia». ODI-*eta*; Ambul-ODI; Od-*eriz*. *Ode* en bretón significa «brecha, portillo».

OPA: Significado desconocido. OPA-*zu*; OPA-*co*, OPA-*cu-a*.

Al tratar de los nombres de los meses, expresé los significados de *opa* cuando no es topónimico.

OBI: «Huesa, fosa. Boca de mina ó cantera.—cueva, sima, hondanada». OBI-*eta*; OBI-*lar*; Och-OBI; Iturr-OBI; Iturr-OI; Amall-OBI-*eta*; Asc-UBI-*a*.

OLA, OLHA: «choza, cabaña; ferrería; taller». OLA-*be*; OLA-*eta*; OLA-*ibar*; OLE-*aga*; OLE-*a*; OLHA-*berri-eto*; OLHA-*berri-aga*; Pag-OLA; Ondarr-OLA; Be-HOLA; Ondi-COLA; Ortí-COLA.

Como se vé, es probable que la forma íntegra llevase gutural; más no me atrevo á afirmar que la descomposición de los dos últimos topónimos sea exacta.

OLO: «avena». OLO-*zaga*.

OLLO, OILLO: «gallina». No dudo que será epónimo de algunos topónimos como OLLO-*qui*. Pero cierto elemento multiforme *olla*, *ollo*, *olli*, *oillo*, *oille*, *ola*, *ole*, *oli*, bastante difundido por el país, me hace sospechar que existe otro componente homófono de significación ignota, pues amenudo el segundo componente no se compagina con el significado de «gallina» del primero. OLLA-*carizqueta*, OYLLO-*caryzqueta*, OLLA-*carizqueta*; OILLE-*xu-a*, OLE-*ju-a*; OLLI-*eta*, OLLE-*ta*; OYLLO, OLLO (nombre de un valle nabarro); OLLO-*barren*; OLLA-*uri*; OLLA-*taguerre*, OLA-*zagutia*; OLI-*ñano*.

No es imposible, ni mucho menos, que *ola* «cabaña, ferrería, taller» revista algunas veces la forma de *olla*, *ollo*. El nombre medieval *Ollogasti* se parece demasiado al común *Olasagasti* para no sospechar que es el mismo, contraido. *Ollo* «gallina» parece, por su parte, haber

adoptado la forma de *oilla* en el apodo de un bandido del siglo XIII: *OYLLA-buru*.

OL-endi; *OL-oriz*; *OL-erri*; *OL-gueta* y otros son contracciones de alguno de los componentes arriba apuntados. En mi opinión la preferencia, en la mayor parte de los casos, habrá de concederse á *ola*.

OÑ, *OIN*: «pie; colina». *OYNN-az*, *OÑ-az*; *Larras-OYNN-a*, *La Rasu-EYNN-a*, *Larraso-AÑA*; *OIN-andi-a*, *On andi-a*; *Al-oÑ-a*; *OIN-ati*, *On-ati*, *OÑ-ate*.

En un ejemplar del Arin, propiedad del laborioso baskófilo monsieur E. P. Dodgsoa, he visto manuscrito el nombre de *Oñate*, apellido de uno de los poseedores del ejemplar, con *g* inicial: *Goynate* (*Guoynate*, si mal no recuerdo). Si ésta fuese la forma correcta, habríamos de referir el moderno *Oñate* á *goi(n)* «alto», cambiándose radicalmente su significación.

ARTURO CAMPIÓN.

(Se continuará.)



EL ZORTZIKO

Un ilustre escritor español, el Sr. D. José de Castro y Serrano, consignó en una de sus obras, esta bellísima pintura del clásico baile vascongado.

«Un hermoso pueblo de nuestra España, el pueblo vascongado, conserva en su tradicional *zortziko* la traza más elocuente de su anti-quísimo abolengo.

En el *zortziko* no baila la mujer, que es bailada.

El mancebo ó los mancebos la colocan á la vista del público, en el centro de acción de sus flexiones coreográficas.

Allí de pié la hermosa, en actitud de estátua viva á quien conturban las miradas indiscretas del público, bajos los ojos por la modestia ruborosa, y el ánimo embargado por el honor de que es objeto, se deja bailar como la diosa primitiva, adornada también de cintas y flores, aplaudida por la multitud, victoreada é incensada por el alegre requiebro de los bailadores, bella y graciosa en sí misma, sin acción que profane la gloria, sin ademán que destruya la apoteosis.

Si el pueblo vascongado no conservara en su lengua la antigüedad prehistórica que pretende podría con su modesto baile persuadir de aborigen á los arqueólogos y numismáticos más rebeldes.»



MARINO DONOSTIARRA

Valentín Barcaiztegui y Urbina

BRIGADIER

Natural de San Sebastián de Guipúzcoa. Hijo de D. Miguel y de D.^a Mariana. Sentó plaza de guardia marina en Cádiz el 5 de Junio de 1776.

Al determinar el Gobierno la creación de otras dos compañías en Cartagena y Ferrol, el 5 de Marzo de 1777 fué elegido para fundar la de Cartagena, para cuyo efecto, el 18 de Julio embarcó de transporte sobre el navío «Vencedor» para el mencionado Departamento.

Examinado de todas sus salas y habiendo obtenido la nota de sobresaliente, fué promovido á brigadier de la compañía el 1.^º de Diciembre de 1777.

El 8 de Abril de 1779 embarcó en el navío «San Juan Bautista», con el que practicó el corso contra moros, y el 8 de Agosto del mismo año ascendió á alférez de fragata, obteniendo los sucesivos ascensos á alférez de navío el 16 de Septiembre de 1781; el de teniente de fragata el 21 de Diciembre de 1782; el de teniente de navío el 11 de Noviembre de 1788; el de capitán de fragata en 6 de Agosto de 1793; el

de capitán de navío el 26 de Septiembre de 1800 y el de brigadier en 6 de Marzo de 1812.

De subalterno navegó en Europa dos años y cuatro meses y en América un año, seis meses y veinte y dos días, y mandando en Europa un año, en América año y medio y en Asia tres años y medio.

Estuvo mandando el paquebot «Santa Casilda» desde Abril de 1790 que salió de Cádiz para la Habana, hasta Enero del 1793 que regresó á España, con cuyo buque reconoció parte de la costa de la Isla de Cuba, cuyos planos dejó trazados.

En Febrero de 1793 fué elegido primer ayudante de la Mayoría general de la Escuadra que mandaba el teniente general D. Francisco de Draji, marqués de Camachos, desembarcando en Diciembre del mismo año para encargarse interinamente de la compañía de guardias marinas de Cádiz, que por fallecimiento de su interino capitán el de navío D. José Barrientos y Rato, le sucedió en el cargo, en el que subsistió hasta Enero de 1795, que por Real orden pasó á servir á las órdenes del comandante general de la Escuadra, D. José de Mazarredo, en la que desempeñó el destino de primer ayudante de la Mayoría general hasta Marzo de 1795 que se le confirió el mando de la fragata «Santa María de la Cabeza», con la que salió de Cádiz para la América del Sur, y mar Pacífico formando parte de la Escuadra de D. Ignacio María de Alava, recorriendo todas las costas de América.

Al declararse la guerra á Inglaterra el año 1796 pasó con la Escuadra mencionada á las islas Filipinas, en cuyo archipiélago y mar de China prestó con su buque muy buenos servicios.

Creado el apostadero de Marina de Filipinas á propuesta del general Alava, y un arsenal en Cavite para base de operaciones navales contra la piratería que infestaba á aquellas islas y al propio tiempo defendiera el archipiélago de enemigos exteriores, fué designado para comandante de Marina de Manila, tomando posesión el 15 de Septiembre del año 1800, cuyo cargo desempeñó hasta igual fecha del 1813 en que fué suprimido aquel apostadero de Marina.

Embarcó en una corbeta de la compañía inglesa, para regresar á Europa á fin de Agosto de 1814, llegando á Londres el 27 de Junio de 1815, procedente de Manila y Cantón; de allí se trasladó á Bayona de Francia, donde llegó el 16 de Octubre siguiente, presentándose en Madrid el 27 del mismo mes.

En tierra desempeñó los destinos siguientes: desde el 19 de Abril

de 1788 el de ayudante de la compañía de guardias marinas de Cartagena, cinco años, seis meses y veintidós días; el de alferez de la compañía de guardias marinas de Cádiz, desde el 11 de Noviembre de 1788 cuatro años, ocho meses y veinticinco días; el de teniente de la misma compañía, desde 28 de Enero de 1794, seis años, siete meses y veintiocho días, y la comandancia de Marina de Manila trece años.

Falleció en Madrid de enfermedad natural el 22 de Enero de 1816.

CAMILO RIQUER Y ZABECOE.



NEKAZARITZA ETA GANADUEN BILLALDIYA

DONOSTIYAN

Gipuzkoako Diputazio chit goituaren mendean

1906

Urteeroko, nekazaritza eta ganaduen billaldiya egingo da, datorren Uztailaren 6-an, 7-an eta 8-an, aurten, Donostiyan.

Etorri litzke billaldi ontan sartzera, Provintziako nekazari guztiyak, ala nola, Euskal-erri guztitik, nekazari lanetan bear diran erreminta klase edo mota guziyen eta pentzu berriyen ekidatzalle edo fabrikanteak.

LEGENDAK

Iko Nekazari lanetarako erreminta modu guztiyak, lur-frutu eta gañerakoak, ala ere, ganadu guziyak, agertu bearko dira, ontarako aurretik izendatzen dan, tokiyan, Uztailaren 6-an, artzaldeko ordubiyeitatik zazpiyak bitartean.

Juezake rabakiko dute, ala ganadu, nola gañerako gauzak billandiyan artu litzkean edo ez. Ontarako kontuan iduki bear da, billaldi au ez-dala feriya bat, eta, onegatik, alferrik litzakeala toki ematia, billaldiari erantzun ez lezateken ganadu eta gauzai.

2.garren Billaldiyan artua izaten dan lur-frutu, egazti edo ganadu bakoitzaren jabiari emango zayo papercho agirizko bat bere eskubide-rako.

3.garrren Juezak esango dute zer lekutan jarri biar diran gana-duak, ala nola gañerako lur-frutu eta gauza guztiyak.

4.garren Billaldira datorren ganadu bakoitzaren jabiak agertu biarko du berekiñ zuela aurreko sei illabetietan ere, bizi dan erriko Alkate jaunaren paper ziertotu batekiñ.

5.garren Bei-ganadu, zaldi eta asto, dirala arrak edo emiakk, sari-ya irabazten dutenak billaldi onetan, biarko dituzte beren jabiak iruki probintzi onetan arrazak obetzeko bilialdiyen ondorengo amabi illabe-tietan, Ontarako:

1 ko Zezen eta beyen arrazako ganadu sarituari egingo zayote si-ñale bat, eta saldi eta astuak artuako dira kontuan Ballaldiko aldimaitza-dun edo komisarioaren bitartez.

2.garren Esan dan ganadu mota oyeri, sariyak emango zaizte: er-diya bereala eta beste erdiya andik urte betera. Bañan nola nai dala zezen edo bei oyen jabeak agertu biarko du urrengo billaldiyan, Pro-bintziyako erriren batean iraun duela bere ganadu sarituak urte bete ortan, erri ortako Alkate jaunaren paper ziertotu baten bitartez. Eziñ balezake egiñ aurrean esaten dana biarko du agertu Probintziko nekaza-ritzako batzarrera, erakutziyaz abere sendatzalle edo albeitero baten age-riya non aitortzen dan zer gertatu zaion ganaduari eta zergatik ez duten izan gordetzeko modurik. Ageri ori ikusita esango du batzarreak eman biar zaion edo ez saririk artzeko daukana.

6.garren Sariya irabazten duen bakoitzari entregatuko zayo, tokatzen zayon diruaz gañera, bitezar edo diploma bat, zeiñean agertuko dan zer sari eta zergatik irabazi dueñ. Bitezar edo diploma oek izango dira Diputazioko Dianagusiak firmatuak.

7.garren Billaldira eramatzen ditubenak ganadu mota edo klase batetik buru bat baño geyago, irabazi lezazkike ainbat sari bañan dirutan ez lezake jazo sari aundiyenentzat eskeñiya dagon baño geyago. Beste-gañ-erakoen saritzat eramango du bitezarra edo diploma bakarrik.

Onla gertatu ta gelditzen dan dirubaz konta lezateke juezak beste sari batzubek emateko ala biar bada.

8.garren Sari abezaz gañera eman litezke aipamen onrragarriak, zeñengatik artuko duten bear dan bitezarra edo diploma eskatu eskero aldimaitzadun edo Komisariyo jaunari.

9.garren Lenagoko billaldiyetan saritutako ganaduak, etorri litez-teke urrengo billaldiyetan beste edozeiñ bezela baña bakarrik lezateke jaso beren jabeak dirutan, lenago izan zuten baño geyagoko sariya irichi ezker. Baldiñ, lenago ateratako sariya bera gertatzen bazayo, ezdu izango bitezar edo diploma baño ezer geyago jasotzeko eskubi-derik.

10.garren Erreminta edo majiñak dituztenak, nai balitztekel ur-lanean edo beste berenean agertu, ongi erakusteko jendeai zer lan egi-ten duten, eskitu bearko diye, Billaldiko aldimaitzadun edo Komisario-ari, nork duan eskubidea baimendu edo ukatzeko. Nola nai dala, ezdu-te juezak erabakiko, lan aueri dagokiyotenez.

Lan-proba auek ongi egiteko, zuzenduko du sartu-atera eta erabilli guziya, Komisario jaunak.

11.garren Juezak, izango dituzte beren mendean, sei medalla zi-llarezko, beste sei brontzezko ta gañera berreun pezta, emateko, maji-ña edo erraminta talderik onenai, ala nola, erremintak ongiena erabill-tzen dituztenai.

12.garren Lur-frutuen billaldiyan sartzeko, ekarri bearko dira bakoitzetik oneea:

Soroko ale landareak: agertuko dira ogei litro alerekiñ, au da, aziya bakarrik, alde batera, baldiñ azitik datorrenak badira. Auetan, bakarrik artoa agertuko da aletu gabe, burutan, ekarririk berrogei ta amar buru.

Gañera ekarri bearko da oitatik, landaria bera, eskukara bat bezela (lau edo bost kiloren karga) eldutakoa eta beren sustar edo zañakiñ.

Ondua duten landareak: ogei ondo, ostrorik kendu gabeak. Pata-ta baldin dada, amar kilo.

Pruta preskuak: Bearko dira amar guchiyenez muestratzat.

Pruta gordeak edo sikuak: eramango dira bakoitzetik guchiyenez iru kilo.

Babarrun eta lekako ale sikuak: Bakoitzaientzat, bost litro ale, guchiyenez.

Ardo eta sagarduak: agertzen diran muestrak bear dituzte izan guchiyenez iru botilla.

Ezti eta argisariya: lau kilo guchiyenez izango da muestra bakoitza.

Ezti-ura: Bi litro edo bi botilla izango dira agertu bear diranak.

Gaztak: Bi gazta bakoitzetik.

Mantekilla edo guriyak: Agertuko dira bi kilo guchi gora bera klase bakoitzetik.

13.garren Gezurretan arrapatuko balitz ganadu jaberentzat, edo bestentzat ez bakarrik galduko luke sariya, baizik urrengo billaldi batzuetara juatia debekatuba izango luke.

14.garren Billaldiyan sartutako ganadu eta egaztiyak, eziñ beren jabiak kendu edo ezkutatuko dituzte jendiak ikusteko orduetan, baldiñ eri jartzen ezpadira.

Diputazio chit goituak lendabizi erosten ezpaditu, salgai izango dira, beren jabiak ala nai badute, ganadu eta gañerako gauzak; baña, saldurik ere, beren jabe berriyak eziñ eramango dituzte billaldiya bukatu ar-teraño.

15.garren Juezak egingo dute beren lana, larunbat goizean Uztai-llaren 7-an, goizeko zortziyetatik ordubata bitartean.

16.garren Sari-estate otsandikua izango da igandian, illen 8-an arratzaldeko iruterdietan.

Egun ortatik aurrera, iru illabete bitartian norbaitek zerbait galdeera egin bear balu, juan liteke Probintziko batzar edo Komisiora.

S A R I Y A K

Urte batetik birako zezen eta zekorrak

Bertako arraza garbiya.....	1.ko	Sariya...	Ptak.	250
	2.garren	»	»	200
	3.garren	»	»	150
				—
		Guziya.....	Ptak.	600
				—

Bi urtetik gorakoak.....	1.ko	Sariya...	Ptak.	250
	2.garren	»	»	200
	3 garren	»	»	150
				—
		Guziya.....	Ptak.	600
				—

Urte batitik birako bigara eta beyak

Bertako arraza garbiya..... { 1.ko Sariya... Ptak. 120
 2.garren » » 100
 3.garren » » 80

Guziya..... Ptak. 300

Bi urtetik irukoak, esnetan edo er- { 1.ko Sariya... Ptak. 160
 nai asaltzen dirala..... 2.garren » » 130
 3.garren » » 100

Guziya..... Ptak. 390

Iru urtetik gorakoak, esnetan edo { 1.ko Sariya... Ptak. 200
 ernai asaltzen dirala..... 2.garren » » 160
 3.garren » » 120

Guziya..... Ptak. 480

Urte batetik birako zezen eta zekorrak

Suizo arraza jatorra (Schwitz)..... { 1.ko Sariya... Ptak. 250
 2.garren » » 200
 3.garren » » 150

Guziya..... Ptak. 600

Bi urtetik gorakoak..... { 1.ko Sariya... Ptak. 250
 2.garren » » 200
 3.garren » » 150

Guziya..... Ptak. 500

Urte batetik birako bigara eta beyak

Suizo arraza jatorra (Schwitz).....	1.ko	Sariya...	Ptak.	120
	2.garren	»	»	100
	3.garren	»	»	80

Guziya..... Ptak. 300

Bi urtetik irukoak esnetan edo ernai asaltzen dirala.....	1.ko	Sariya...	Ptak.	160
	2.garren	»	»	130
	3.garren	»	»	100

Guziya..... Ptak. 390

Iru urtetik gorakoak esnetan edo er- nai asaltzen dirala.....	1.ko	Sariya...	Ptak.	200
	2.garren	»	»	160
	3.garren	»	»	120

Guziya..... Ptak. 480

Urte batetik birako zezen eta zekorrak

Kanpoko arraza jatorrak.....	1.ko	Sariya...	Ptak.	225
	2.garren	»	»	175
	3.garren	»	»	125

Guziya..... Ptak. 525

Bi urtetik gorakoak.....	1.ko	Sariya...	Ptak.	225
	2.garren	»	»	175
	3.garren	»	»	125

Guziya..... Ptak. 225

Urte batetik birako bigara eta beyak

Kanpoko arraza jatorrak.....	1.ko	Sariya...	Ptak.	120
	2.garren	»	»	100
	3.garren	»	»	80
	Guziya.....		Ptak.	<u>300</u>

Bi urtetik gorakoak esnetan edo er- nai, asaltzen dirala.....	1.ko	Sariya...	Ptak.	160
	2.garren	»	»	130
	3.garren	»	»	100
	Guziya.....		Ptak.	<u>390</u>

Iru urtetik gorakoak esnetan edo er- nai asaltzen dirala.....	1.ko	Sariya...	Ptak.	200
	2.garren	»	»	160
	3.garren	»	»	120
	Guziya.....		Ptak.	<u>480</u>

Urte batetik birako bigara eta beyak

Mestizuak.....	1.ko	Sariya...	Ptak.	120
	2.garren	»	»	100
	3.garren	»	»	80
	Guziya.....		Ptak.	<u>300</u>

Bi urtetik irukoak esnetan edo er- nai asaltzen dirala.....	1.ko	Sariya...	Ptak.	160
	2.garren	»	»	130
	3.garren	»	»	100
	Guziya.....		Ptak.	<u>390</u>

Iru urtetik gorakoak esnetan edo er-	1.ko	Sariya...	Ptak.	200
nai asaltzen dirala.....	2.garren	»	»	160
	3.garren	»	»	120
				—
	Guziya.....	Ptak.		480
				—

Esnetan dauden esne-beyen sallak

Billaldi ontan artuko dira beste sa-	1.ko	Sariya...	Ptak.	200
riyetara sartu ezdiran esne-beyen	2.garren	»	»	180
sallak.. ..	3.garren	»	»	160
				—
	Guziya.....	Ptak.		580
				—

Bitezar onragarri bat bertako arraza garbiko sallik onenari, sall bakoitzean sartzen dirala guchinez iru urtetik gorako bi bei eta urte batetik irurako bi ume. Animali oyek aziak izan bear dute beren jabearen echean, zeñek onela argitaratuko duen, bizi dan erriko Alkate jauñaren paper ziertotu batekiñ.

Beste *bitezar onragarri bat*, zezen suizo Schwitz eta bertako be-yak emandako mestizu sallik onenari, lenagokuaren berdiña dala, ala ganadu buru nola beren denboretan.

Zaldi eta mochalak bertan jayuak mendi abereak

2 urtetik 5 bitartekuak.....	1.ko	Sariya...	Ptak.	100
	2.garren	»	»	75
	3.garren	»	»	50
	4.garren	»	»	25

Beorrak

2 urtetik 5 bitartekuak.....	1.ko	Sariya...	Ptak.	100
	2.garren	»	»	75
	3.garren	»	»	50
	4.garren	»	»	25

Estalpe edo ukulluko abereak zaldiyak

2 urtetik 5 bitartekuak.....	1.ko	Sariya...	Ptak.	100
	2.garren	»	»	75
	3.garren	»	»	50

Beorrak

2 urtetik 5 bitartekuak.....	1.ko	Sariya...	Ptak.	100
	2.garren	»	»	75
	3.garren	»	»	50

Urte batetik bostera bitarteko astoak

Astarrak.....	1.ko	Sariya...	Ptak.	90
	2.garren	»	»	70
	3.garren	»	»	50
	4.garren	»	»	30

Astaemeak.....	1.ko	Sariya...	Ptak.	80
	2.garren	»	»	60
	3.garren	»	»	40
	4.garren	»	»	20

Zortzi illabatetik aurrerako zerriyak

Apoteak.....	1.ko	Sariya...	Ptak.	100
	2.garren	»	»	80
	3.garren	»	»	60
	4.garren	»	»	40

Zerriemeak umeakiñ edo umatze-koak.....	1.ko	Sariya...	Ptak.	100
	2.garren	»	»	80
	3.garren	»	»	60
	4.garren	»	»	40

Urte batetik lau bitarteko ariyak

Bertako arraza garbiya.....	1.ko	Sariya...	Ptak.	60
	2.garren	»	»	50
	3.garren	»	»	40

Urte batetik bost bitarteko ariyak

Kampoko arraza.....	1.ko	Sariya...	Ptak.	60
	2.garren	»	»	50
	3.garren	»	»	40

Urte batetik lau bitarteko ardiyak

Bertako arraza garbiya.	1.ko	Sariya...	Ptak.	50
	2.garren	»	»	40
	3.garren	»	»	30

Urte batetik bost bitarteko ardiyak

Kanpoko arrazak.....	1.ko	Sariya...	Ptak.	50
	2.garren	»	»	40
	3.garren	»	»	30

Ari eta ardiyak ekarri bear dira amabost egunez aurretik geyenaz ere ille moztuak, bakarrik uzten zayola bakoitzari mordoška bat muestratako bizkarraren atzean ezker aldetik. Bost ardi guchiyenez bearko dira zall batean.

Ollar eta olluak

Bertako arraza-guchiinez ollar bat eta bi ollo.....	1.ko	Sariya...	Ptak.	80
	2.garren	»	»	50
	3.garren	»	»	25

	1.ko	Sariya...	Ptak.	80
Kanpoko arrazak guchienoz ollar bat eta bi ollo.....	2.garren	»	»	60
	3.garren	»	»	40
	4.garren	»	»	30
	5.garsen	»	»	25

Antzarrak

	1.ko	Sariya...	Ptak.	25
Arr-emeak.....	2.garren	»	»	20
	3.garren	»	»	15
	4.garren	»	»	10

Ateak

	1.ko	Sariya...	Ptak.	20
Arr-emeak.....	2.garren	»	»	15
	3.garren	»	»	10
	4.garren	»	»	5

Usoak

	1.ko	Sariya...	Ptak.	15
Arr-emeak.....	2.garren	»	»	10
	3.garren	»	»	6
	4.garren	»	»	5

Unchi edo konejuak

	1.ko	Sariya...	Ptak.	20
Parea.....	2.garren	»	»	15
	3.garren	»	»	10
	4.garren	»	»	5

Nekazaritzako erramientak

1.ko	Sariya.....	Zillarrezko medalla.
2.garren	»	» »
2.garren	»	Bronzezko »
4 garren	»	» »

Lur-lankayak

1.ko	Sariya.....	Zillarrezko medalla.
2.garren	»	» »
3.garren	»	Bronzezko »
4.garren	»	» »

Juezak erabakiko dute erreminta eta lur-lankayak probatzea bear bezela nola erantzuten duten probintzi ontarako ongi datozenetan.

Bertan egintako guri edo mantekillak

1.ko	Sariya.....	Zillarrezko medalla.
2.garren	»	» »
3.garren	»	Bronzezko »
4.garren	»	» »

Bertan egintako gaztak

Ardi gazta.....	1.ko	Sariya...	Ptak.	30
	2.garren	»	»	20
	3.garren	»	»	10
Bei-gazta.....	1.ko	Sariya...	Ptak.	30
	2.garren	»	»	20
	3.garren	»	»	10

Exti eta argizariyak

1.ko	Sariya.....	30
2.garren	»	20
3.garren	»	15
4.garren	»	10

Sagarduak

1.ko	Sariya.....	Zillarrezko medalla.
2.garren	»	» »

3.garren	»	Bronzezko	»
4.garren	»	»	»

Bertako chakoliñak

1.ko	Sariya.....	Zillarrezko medalla.
2.garren	»	Bronzezko »

Ale-landare, lekadun, belartzu edo ganadu-jateko denak, ondozko eta lur-azpiko prutak, ala, zer nai landare pabriketarako gai dunak, nola, pruta-arbol beren prutak, baratzakiko edozer eta beste, ganadu janiak, sartu litezke batzarrera eta onetarako izango dira.

Lau medalla zillarrezko eta zortzi brontzeskoak

Gañera saldu oi dituzten edo artan dauden azi-dendari eta landare edo prutu-saltzalleak sartzen dira bakarrik, eta onetarako izango dira *zillarrezko bi medalla eta brontzesko lau*, saritzeko, nola landare eta azi sall edo pillarik onenai ala lur pruturik geyenak eta ederrenak dituenai.

Batzarre onetarako arlu diran neurriyak

1.ko Batzarre onetan erabaki bear duten juezak izango dira, denporaz aurretik siñalatuak, Uztaillaren seyan, arratzaldeko ordubiyetan asi ditezen, beren presta-lanetan.

2.garren Juez auek izango dira diña, zabalduaaz bear bezela, lana gerta dediñ obetoago eto azkarrago.

Egingo du juezen buru, komisio probinzialeko Diputadu jaun batetik artarako aurretik siñalatua.

3.garren Juezak, eskatu lezayeteke batzar-lagunari, deizkiyoten erantzura guziyak, gelditurik auek ontara beartuak.

4.garren Juezen Komisio denak bilduko dira, aurretik izendatutako orduetan, erabakitzeko guztiyen safi-ematea.

5.garren Baldiñ, oraiñ esan dan lan onetan, ez balira Juezak iritzi batekoak, erabakiko da iritzirik geyenak diran aldera.

6.garren Juezen azken erabakiyan kontra ezdu iñork izango ezeren eskubiderik.

7.garren Juezak lezateke, artarako arrazoirik balego, lenago jarrita dauden sariyak muratu eta zernai gora-bera eman, ganadu klase edo gauza batentzat siñalatuak dauden sari ayen barrenen, gañerakoari bakoitzean ikutu gabe, eta gañera, sari berriyak siñalatu litzateke paper onek esaten dituanaz kanpora, baldiñ artarako arrazoya egon eta izendatuak daudenetik, guztiyak eman ezdiralako dirurik geldituko balitz.

8.garren Komisio probintzialak aukeratu du aurtengo billaldiko aldimaitzadun edo Komisario, Azkoitiyako on Trino Hurtado de Mendoza jauna zeñek antolatuko duen billaldiya eta aginduko duen nun eta nola jarri bear diran ganadu eta gañerako gauzak.

Izango da beaz jaun ori billaldiko buru eta berak aginduko du zer orduetan sartu litekean jendia.

Ez ganadurik eta ez ezer, billaldiyan sartutakorik atera liteke Komisio jaunaren baimenik babe.

9.garren Billaldiyan sartzeko, abere edo zer nai gauza bearko da agertu paper zierto bat erriko Alkateana nun esango diran ondoren eskatzen ditugun guziyak:

Abere edo animaliren bat ekarri nai bada, esan bearko du paper ark, nun bizi dan eta izena nola duan jabeak, zeiñ sari-pean edo klasean sartu nai duan billaldi ontan, nundikako animaliya dan, zenbat denporan eduki duan bere mende, eta zer edade, arraza, ille eta pisu dituan.

Baldiñ badira erreminta edo lur-lankayak, nun bizi dan eta izena nola duan jabeak eta egintza ayen echeak.

Lur-prutu eta landare guziyak sortzeko azaldu bear dira era berean paper artan, zer diran, nun egin diran, zenbat dakarren eta zenbat lur erabiltzen duan berayen jabeak eta gañera, juezari jakitea komeni litztaizkokean gauza guziyak.

10.garren Ezda sartuko batzarre onetan, sudurretan, anillo edo burnirik ezduan iñko edo zezenik.

11.garren Billaldi onetako zer-egiñ guziyak izango dira, oraiñ esango ditugun garai eta moduetan, eta bitartean, beste zerbaitengatik, aldatuko balira orduak, jakiñen gañian jarriko litzake aurretik jendia.

Ostiralean-Uztaillaren 6-an, 1906-garren

Ordubiyetatik zazpiyetara arratzaldean. Animali, erraminta eta lur-prutuen artzea billaldiyan.

Larunbatean-Uztaillaren 7-an, 1906-garrenean

Goizeko zazpiyetan. Irikiko da billaldiya agertuaz, bertan sartutako animali, erreminta, eta lur-prutu guziyak.

Zazpiyetatik ordubata arte. Juezak, taldetan zabaldurik, egingo dituzte beren lanak.

Igandean-Uztaillaren 8-an, 1906-garrenean

Sarituak izan diran, animali, lur-prutu, eta gauza guziyen ikustea.

Arratzaldeko iruretan. Gipuzkoako Diputazio chit goituaren eta Donostiyako Ayuntamentu chit prestuaren etorrera billaldira. gero bereala sariyak emateko irabazi dituztenai.

Gipuzkoako, nekazaritzaren batzarrean ontzat emana, ill-beltzen amabiyan, milla bederatzireun ta sei-garren urtean. (1)



(1) Billaldi onetara, ganaduren bat edo geyagorekiñ etorri nai dutenak jakiñen gañean jartzen dira, ezdutela iñun ukullurik billatu bearrik zergatik billaldi-tokiyen bertan izango diran eta gañera belar-ondua edo gandu-jatekoa ere egongo dala modu onean.

EL DÍA FORAL

Vamos á tener muy pronto un día, en que todo el que se precie de buen vascongado recordará tiempos mejores por lo menos en cuanto afecta á costumbres y libertades perdidas.

Ese día será para San Sebastián una reminiscencia de los antiguos organismos forales y la población en masa, reforzada con un gran contingente de la provincia y de todo el país euskaro, acudirá a las fiestas que se celebrarán con objeto de conmemorar instituciones que por desgracia no existen y que sin menoscabo de la patria española aspiramos á ver restablecidas.

El 8 de Julio de 1906 hará época en los anales de la historia de esta población porque en esa fecha han de creerse transportados sus habitantes á días remotos de feliz recuerdo.

De madrugada, el arcaico tamboril y la clásica tamborrada desparatarán al vecindario anunciándole con sus sones que ha retrocedido un siglo, no hay que asustarse, retroceso agradable hacia antiguas y veneradas leyes mucho más democráticas que las que nos rigen.

La procesión saldrá á la usanza foral con la efigie de San Ignacio, de plata, que se adora en la iglesia parroquial de Azpeitia, y según costumbre debe ir escoltada por un piquete de miqueletes.

En ella irá también el estandarte de la Provincia, llevado por uno de los diputados provinciales del distrito, y las borlas por dos compañeros.

El sermón en vascuence durante la misa mayor, suele ser un pugi-

lato de oratoria sagrada euskara entre esclarecidos sacerdotes, hijos del país, que alternan anualmente en esta fiesta religiosa.

La idea feliz del banquete á los alcaldes de los noventa pueblos de Guipúzcoa servirá para estrechar los lazos de éstos con la madre provincia representada por la Diputación.

Después se repartirán los premios á los adelantos de la agricultura y ganadería del país.

Si se baila el «aurresku» de honor, que sí debe bailarse, entre diputados, concejales y principales damas de la población, y que era el número obligado de las Juntas forales, será un espectáculo muy interesante y demostrativo de la buena armonía que reina entre el pueblo y las clases elevadas cuando éstas en obsequio de aquél descienden á bailar en la plaza pública.

La solemnidad del acto de la plantación del retoño en el paseo del Arbol de Guernica coronará la hermosa fiesta y las voces de los 4.000 niños de las escuelas municipales entonando el himno de Iparraguirre nos hará ver que la nueva generación como la vieja, tiene la misma devoción, el mismo amor, el mismo respeto y santo entusiasmo al árbol sacrosanto de nuestras libertades.

Y para terminar de impregnar de sabor euskaro tan excelente día, por la noche se cantará una ópera vascongada.

Vengan los forasteros, vengan sin temor á presenciar fiesta tan culta y vayan luego propalando por sus provincias cómo aman los vascongados sus leyes, tradiciones y costumbres y en qué forma saben honrarlas.

ALFREDO DE LAFFITE.



El arquitecto Morales de los Ríos

En periódicos últimamente recibidos del Brasil, leemos los triunfos que alcanza allí, el que fué nuestro convecino por muchos años, el arquitecto español, don Adolfo Morales de los Ríos, quien tanto colaboró en esta Revista EUSKAL-ERRÍA, y en cuya colección aparece su genuino lápiz, con preciosas vistas y tipos del país.

Morales de los Ríos, en unión del inolvidable Aladren (que en paz descanse) fué uno de los arquitectos del grandioso Casino de San Sebastián.

De dicha época arranca el empleo de los azulejos en esta Ciudad, en las fachadas de los edificios.

Al preguntar á Morales, cómo le ocurrió adornar el frontis del Casino con esos dragones, y demás fantasías tan hábilmente reproducidos en los célebres azulejos de la renombrada fábrica española «La Cartuja» de los Sres. Pickman y Compañía, nos contestó «es por aligerar algo, hacer menos pesada la mole y darle carácter festivo, á lo que en lo demás sería toda esa piedra más tristona, más de monumento, que el objeto á que se dedica el edificio.»

Así es que aún sin dejar de ser monumental, y sin embargo de ser todo de piedra el Casino; la obra de Aladren y Morales de los Ríos resulta alegre y festivo el conjunto.

Puede decirse que de tiempo de dichos arquitectos, se produce en la construcción en San Sebastián, una nueva era de novedad, en el empleo de materiales y estética que se separa de *l'assommante* monotonía y simetría que casi por total consume á nuestra hermosa Ciudad.

Morales y Aladren se completaban. Morales era el lápiz creador, soñador, fantástico, que atrevido, producía esas concepciones, obra genuinamente suya. Aladren era el freno, el estudio frío y reflexivo, que preveyese las dificultades que pudieran surgir en la práctica las ideas de su compañero.

Morales siguió dando pruebas de su portentosa imaginación. Díganlo la variedad de construcción en los diferentes chalets que abundan en la falda de San Martín Alto y Mira Concha.

Una ondulación del terreno, una desigualdad, una imperfección, todo esto es hábilmente aprovechado por Morales de los Ríos para crear algo nuevo.

Díganlo sino, la Casa-Torre, en Flamenconea, carretera de Pasajes, y esos mismos chalets de San Martín Alto, tan variados cual juguetones.

Aladren siguió también por su parte, dejando por donde pasaba señales lozanas de su genio y de su saber. Hoy que el cariñoso Luis, así le llamaban sus íntimos al buen Aladren, no se cuenta en el número de los vivos, dediquémosle como lo hacemos conmovidos este recuerdo y una oración.

Su compañero Morales, de quien con gusto nos ocupamos, sigue honrando á España en el extranjero, y comienzan á ver coronados sus esfuerzos después de la lucha tenaz de muchos años en tierra extraña que hoy le acoge y anima.

Morales de los Ríos, Profesor de Steriotomía en la Escuela Nacional de Bellas Artes de la capital del Brasil, ha presentado un proyecto soberbio como todos los suyos, de nuevo edificio para dicho importante centro de enseñanza.

Elogiado por la prensa del país y extranjera, hemos tenido el gusto de ver la nota de perspectiva general que reproduce el importante diario brasíliero de Río de Janeiro *O'Paiz*; Es rico hasta en su menores detalles. En el frente aparecen también esculpidos los nombres de los inmortales Goya, Ribera, Van-Dick.

Un detalle á propósito del periódico citado *O'Paiz* y del genial Morales de los Ríos.

Dice dicho importante diario: «En nuestra edición acerca de la Escuela Nacional de Bellas Artes existe una laguna ó falta un algo que seguramente echarán de menos nuestros lectores.

No reproducimos el retrato del Sr. Morales de los Ríos, autor del proyecto del nuevo edificio en la Avenida. No nos ha sido posible ob-

tener ese retrato. El Sr. Morales no se ha fotografiado en estos últimos veinte años. En la primera oportunidad subsanaremos, aunque tengamos que actuar de fotógrafos, con una máquina instantánea, y cuando pase descuidado por la Avenida el célebre arquitecto.»

Morales de los Ríos es refractario á dejarse retratar.

Al dedicar este recuerdo al que fué amigo nuestro y colaborador, cuyas obras en todos conceptos persistirán como vivo testimonio, nos enorgullecemos también de los tributos justos de admiración que se rinden á nuestro *errico-ñeme* Morales de los Ríos, quien aunque gaditano de nacimiento, y vascongado de corazón (Morales se dedicó á aprender además el vascuence), obtuvo el preciado título y diploma de *errico-ñeme*, justamente otorgado por su valiosa cooperación, construyendo aquellas fantásticas carrozas, é ideó aquellos y tan variados trajes y tipos de Carnaval, en aquellas fiestas de feliz recordación, llevadas á cabo por bastantes años seguidos, por las sociedades «La Fraternal» y «Unión Artesana».

Es más, en uno de aquellos carnavales, hasta creó el tamboril.....
«Austro-Húngaro.»

San Sebastián Junio 1906.

EMENGO-ÑEME.



LA BATELERA

— Linda muchacha de ojitos negros,
de labios rojos y tez morena,
¿A quién aguardas junto á la playa?

— Soy batelera.

— No hay en Pasajes ni por la costa,
talle tan breve, cara tan bella,
Es imposible, yo no te creo.

— Soy batelera.

— ¿Dónde amarrada tienes tu barca?
Dímelo al punto, yo quiero verla.
¡Ah! no respondes ¿por qué me engañas?

— Soy batelera.

— Sí?... Pues entonces por qué vacilas?
Soy un viajero llévame á ella,
Serás mi guía, veré Pasajes...

— Soy batelera.

— Pues bien, corramos á columpiarnos,
sobre las olas que juegotean,
y yo te juro vivir esclavo...

— Soy batelera

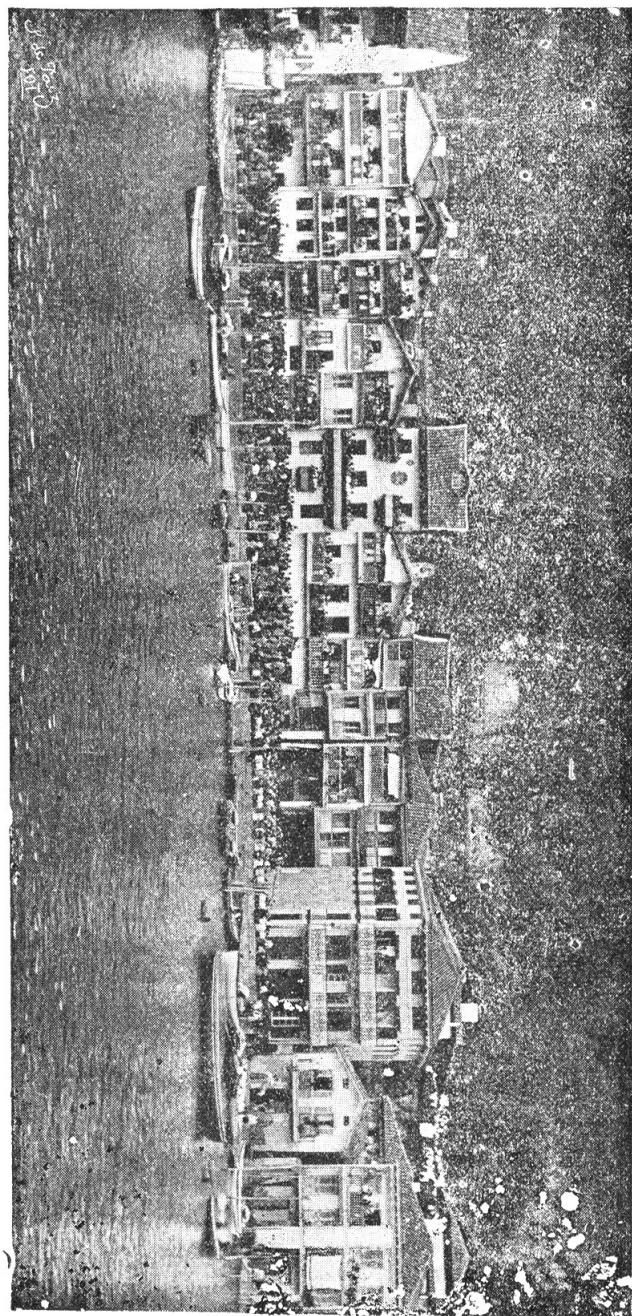
— Oh! nada importa, para adorarte,
Lejos de España serás mi reina,
Pobre y honrada tú eres mi sueño...

— Soy batelera.

F. DE ARECHAVALA.



INSTANTANEA



ROMERIA DE PASAJES DE SAN JUAN